

Your Home es una revista trimestral publicada por el Departamento de Servicios a la Comunidad y la Familia, la cual se distribuye a inquilinos de Housing NSW. Además recibe el apoyo del gobierno de Australia y del gobierno de Nueva Gales del Sur (NSW).

Sus comentarios son bienvenidos, y les pedimos que compartan sus consejos, recetas y que tomen parte en las competencias.

Favor de comunicarse con nosotros:

Your Home, Media and Communications, Housing NSW Locked
Bag 4001 Ashfield BC 1800

Puede enviarnos un correo electrónico a yourhome@facs.nsw.gov.au

Visite www.housing.nsw.gov.au.

Housing NSW apoya el uso responsable de recursos forestales. *Your Home* se imprime en papel que reduce el daño al medio ambiente.

Por favor piense en el medio ambiente y recicle este boletín.

El programa ecológico *Community Greening* en crecimiento

Los inquilinos han ayudado a crear, plantar y cultivar jardines comunitarios a lo largo del estado a través del programa *Community Greening*, el cual continúa creciendo después de la reciente renovación del programa conjunto entre Housing NSW, Royal Botanic Gardens y Domain Trust.

Durante los siguientes cinco años, los inquilinos continuarán recibiendo asesoría, capacitación y educación sobre cómo crear jardines comunitarios y mejorar su área local.

A través del galardonado proyecto *Bidwill Community Garden and Nursery Community Greening*, los inquilinos locales planifican, mantienen y cultivan el jardín y vivero; se realizan eventos de manera periódica en el jardín, y a los inquilinos se les proporcionan plantas para sus propios jardines.

Marjorie Mead ha sido voluntaria en el jardín desde 2004, y afirma que ha visto muchos cambios con el paso de los años.

“Hemos mejorado muchísimo el jardín, en comparación de su estado anterior con pasto sin podar y hierbas por todos lados.

Todos trabajamos juntos para diseñarlo a nuestro gusto, y hemos ganado muchos premios.

La comunidad está muy orgullosa del jardín; más personas de la localidad se están involucrando y estamos obteniendo buenos resultados; mucha gente detiene su marcha para observarlo”. Los voluntarios justo iniciaron un grupo de jardinería para niños pequeños.

Housing NSW espera expandir nuestros programas para ofrecer 300 proyectos de jardines comunitarios y seis centros regionales entre las comunidades.

Para obtener más información, o para participar en el programa *Community Greening* de su área, hable con su funcionario de servicio al cliente de Housing NSW, o visite el sitio web del programa en www.rbg Syd.nsw.gov.au/education/community_greening

Mensaje del Ministro

Durante los últimos meses, he visitado a inquilinos y a personal a lo largo del estado. He escuchado las historias de nuestros inquilinos sobre las dificultades a las que se enfrentan, y he sido testigo del apoyo que reciben de sus comunidades tan unidas y del personal de Housing NSW.

Durante una de mis visitas, me reuní con inquilinos de East Hills, y observé las nuevas unidades construidas para adultos mayores, las cuales están diseñadas específicamente para nuestros residentes mayores para satisfacer sus necesidades de vivienda a medida que envejecen.

El personal de Housing NSW y los inquilinos me mostraron el maravilloso trabajo realizado para revitalizar la propiedad de vivienda pública Rosemeadow, el cual ha significado una dramática diferencia para la comunidad local.

También me reuní con el personal de las oficinas de Housing NSW en Bankstown, Wagga Wagga, Blacktown, Parramatta, Campbelltown y Gosford para comprender los problemas locales. Además tomé un paseo por el Centro de Contacto de Housing, lo cual me brindó la oportunidad de ver de primera mano los tipos de problemas que los inquilinos mencionan a Housing NSW, así como el apoyo que reciben.

Finalmente, la Navidad está por llegar, y me gustaría aprovechar la oportunidad para desearles a todos unas felices fiestas y un prospero año nuevo.

Fáciles opciones para realizar pagos

Con los mayores gastos durante la temporada navideña, es importante que los inquilinos se mantengan al corriente en los pagos de la renta para así evitar caer en retrasos. Hacer los pagos nunca ha sido tan fácil. Puede pagar sus cuentas de Housing NSW de la siguiente forma:

- Esquema de deducción de renta (RDS) – Si usted recibe ingresos de parte de Centrelink, se le pueden deducir de manera automática sus pagos con Housing NSW de su pensión o manutención. Simplemente llene un formulario de autorización para la deducción de la renta (*Authority for Rent Deduction*) disponible en su oficina local de Housing NSW.
- BPAY – Comuníquese con su banco e indíqueles el código de facturación de Housing NSW (33492), y el número de referencia de pago correspondiente que se encuentra en su estado de cuenta trimestral, y seleccione qué desea pagar de cuáles cuentas.
- Por Internet en www.housing.nsw.gov.au, las 24 horas del día, los 7 días de la semana.
- En persona en cualquier oficina postal de Australia con su tarjeta de pago de renta. Puede pagar en efectivo o en EFTPOS.

Cambios en la vivienda

Dos ministros son ahora responsables del área de vivienda social: el Honorable Pru Goward, Ministro del Departamento de Servicios a la Comunidad y la Familia; y el Honorable Grez Pearch, Ministro de Finanzas y Servicios.

Housing NSW continúa siendo responsable de los alquileres nuevos y existentes, de procesar solicitudes y de brindar asistencia de vivienda. Bajo el Ministro de Servicios a la Comunidad y la Familia, Housing NSW continúa enfocándose en los inquilinos y las personas con problemas de vivienda.

La responsabilidad de construir y mantener viviendas públicas se ha transferido al Departamento de Finanzas y Servicios. Esta agencia es ahora responsable de sobrellevar el mantenimiento, mejora y renovación de viviendas públicas.

Sin embargo, el Centro de Contacto de Housing continúa siendo el punto de contacto para los asuntos de mantenimiento, así que por favor continúe llamándolos por teléfono al 1800 HOUSING para realizar sus peticiones de mantenimiento y para asistencia en general. No notará cambios en la forma en que se administran su alquiler o el mantenimiento.

Ambas agencias están comprometidas con brindar un alto estándar en servicios de alojamiento y vivienda a las personas de NSW.

Cómo convivir en la comunidad

En los meses de verano y a medida que se acerca la Navidad, frecuentemente pasamos más tiempo en el exterior, y nos visitan familiares y amigos. Aunque la temporada navideña es un momento para celebrar, es importante respetar a los vecinos, lo cual significa que no debemos permitir que las celebraciones se salgan de control. Los inquilinos son responsables de asegurarse que las personas en su hogar no se comporten de manera irrazonable que moleste a los vecinos.

Si el comportamiento de los vecinos crea molestias serias, debe considerar la posibilidad de reportarlos a la policía de NSW o a su Consejo local. Si el comportamiento es violento o ilegal, debe notificar de inmediato a la policía de NSW.

Los inquilinos que se comporten de manera antisocial podrían estar violando su contrato. En estos casos, Housing NSW podría entregar una advertencia para detener dicha conducta, y si el comportamiento continúa, llevamos el asunto al Tribunal del Consumidor, Comerciante y Alquileres. El Tribunal puede ordenar al inquilino que

cumpla con su contrato de alquiler, y en casos extremos, incluso podría cancelar su alquiler.

Si está experimentando problemas menores con una persona en su vecindario, podría considerar la posibilidad de usar los servicios gratuitos de mediación en el Centro Comunitario de Justicia. Los mediadores escucharán a ambas partes involucradas para ayudarles a llegar a un acuerdo. Comuníquese con su oficina local de Housing NSW para recibir más información sobre el Centro Comunitario de Justicia.

Actualización a TV digital

Estamos alistando a nuestros complejos de apartamentos con unidades múltiples para el cambio a las señales digitales en las áreas de NSW durante el 2012, y en las áreas de Sídney durante el 2013. Hasta la fecha, se han adaptado más de 18,000 apartamentos para las señales digitales. Se informará a los inquilinos cuando los trabajos de actualización hayan finalizado en su edificio, y entonces necesitarán una televisión digital sintonizada correctamente o un decodificador para recibir la señal digital.

Los inquilinos que viven en hogares y chalets necesitarán verificar que su antena aérea puede recibir señales digitales de televisión. Un esquema de asistencia para el hogar operado por el gobierno de

Australia está disponible para ayudar a las personas mayores, a los veteranos de guerra y a las personas con discapacidades o sus cuidadores. Para mayor información sobre el esquema de asistencia para el hogar, visite www.digitalready.gov.au, o llame al 1800 201 013.

¿Necesita ayuda con las facturas de electricidad?

El gobierno de NSW tiene una gama de programas para ayudar a los inquilinos a pagar sus facturas de electricidad, incluyendo:

- Un descuento anual de \$200 a hogares con ingresos bajos para aquellas personas con cuenta de electricidad y con tarjeta de concesión elegible.
- Las personas con cuenta de electricidad y tarjeta de concesión elegible que viven con una persona que no puede controlar su temperatura corporal.
- El descuento de soporte vital para personas que usan equipo médico para soporte vital, como aquellas bajo diálisis en el hogar. El descuento va de \$20 a \$600 al año.

Para solicitar estos descuentos, favor de comunicarse con su compañía de electricidad. Los criterios detallados de elegibilidad para los descuentos están disponibles en www.energy.nsw.gov.au.

Para recibir más información sobre cómo reducir su facturas de electricidad, favor de comunicarse por teléfono a la Línea de Información de Energía al 1300 136 888, o visite www.cutyourpowerbills.nsw.gov.au.

La Cruz Roja solicita voluntarios

Tenant Connect es un servicio de tranquilidad que mejora la seguridad de nuestros inquilinos de mayor edad que viven solos, y a través del cual se realiza una sencilla llamada telefónica para verificar su bienestar. Financiado por Housing NSW y administrado por la Cruz Roja, este servicio vital actualmente está solicitando voluntarios para ayudar a brindar el servicio; ¿usted puede ayudar?

Los voluntarios de Tenant Connect se turnan de manera semanal o quincenal en uno de los dos centros telefónicos ubicados en Parramatta y Broadmeadow en Newcastle.

Cada miércoles, Sonia, de 23 años de edad, visita un centro telefónico Tenant Connect para comunicarse con los inquilinos mayores de viviendas sociales que viven solos.

“Estamos intentando reclutar voluntarios jóvenes, ya que esto les ayuda a desarrollar sus habilidades comunicativas”, indica Sonia.

“También es una buena forma de superar la timidez; al inicio, yo estaba un poco preocupada por no saber de qué hablar.

Así que al prestar nuestros servicios como voluntarios, nos beneficiamos a nosotros mismos, y al mismo tiempo estamos ayudando”, indica.

Los voluntarios recibirán apoyo y capacitación de manera continua. Se proporcionará desayuno y se reembolsarán los costos de transportación, como transporte público, así como costos por kilometraje y cuotas de estacionamiento.

Si está interesado en recibir más información sobre cómo servir de voluntario, comuníquese con la Cruz Roja Australiana al 1800 827 677.

Cinco consejos para mantenerse fresco este verano

El verano ha llegado, así que para los días más largos y más calurosos, estos son algunos consejos para mantenerse fresco:

1. Sea inteligente con el sol – Use ropa suelta y de color claro, gorra y gafas de sol. No olvide el bloqueador solar cuando se encuentre en exteriores, y aplíquelo frecuentemente. Recuerde tomar precauciones extras entre las 10 a.m. y las 3 p.m., cuando la radiación es más intensa.

2. Evite la deshidratación al tomar suficiente agua. Puede congelar embases de agua y llevarlos con usted cuando salga, así siempre tendrá acceso a agua fresca.
3. Si no tiene aire acondicionado, puede visitar centros comerciales locales, piscinas comunitarias, cines u otro espacio público con clima fresco.
4. No deje a sus niños solos en un auto estacionado, incluso si sólo se ausentará por un minuto. La temperatura en el interior de un auto puede aumentar rápidamente, especialmente en el verano, lo cual pone a los niños en serios riesgos físicos.
5. Cuide a su vecinos – En días muy calurosos, las personas mayores pueden sufrir fácilmente estrés por calor, así que por favor manténganse al tanto de sus vecinos de mayor edad.

Cuatro consejos para mantener frescas a las mascotas durante el verano

1. Proporcione un refugio adecuado que proteja del sol y el viento cálido.
2. Proporcione agua fresca y no deje los tazones al sol.
3. Ejercite a sus mascotas cuando el clima esté más fresco.
4. Nunca deje a su mascota en un auto o atada a una camioneta.

Sus contactos

1300 HOUSING (1300 468 746)

- Mantenimiento (las 24 horas, los 7 días de la semana)
- Preguntas generales (las 24 horas, los 7 días de la semana)
- Servicio de asesoría para compras de casas (las 24 horas, los 7 días de la semana)
- Comentarios – sugerencias, felicitaciones y quejas (lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.) o
 - fax: 9612 6099
 - correo electrónico: feedback@dhs.nsw.gov.au
 - correo postal: PO Box 7150 Liverpool BC NSW 1871
- Rentstart (lunes a viernes, 8:00 a.m. a 6:00 p.m., y sábados de 10:00 a.m. a 3:00 p.m.)
- Asistencia hipotecaria (lunes a viernes, 8:30 a.m. a 4:30 p.m.)
- Reportes de fraude o corrupción (lunes a viernes, 8:30 a.m. a 4:30 p.m.)

Nota: Si usted es aborigen u originario de Torres Strait, puede solicitar hablar con un miembro aborigen del personal (lunes a viernes, 8:30 a.m. a 4:30 p.m.)

Comité de Apelación de Vivienda

Un sistema de apelaciones independiente para clientes de vivienda pública

- 1800 629 794 (lunes a viernes, 8:30 a.m. a 4:30 p.m.)
- fax: 9715 7966
- www.hac.nsw.gov.au

Servicio de Traducción e Interpretación (TIS):

13 14 50 (puede llamar al TIS si necesita ayuda para comprender el inglés, y ellos llamarán a Housing NSW sin ningún costo).

Sitio web:

www.housing.nsw.gov.au

La inclusión dentro del boletín no implica la promoción de ningún tipo de grupo, producto o servicio. Housing NSW no acepta ningún tipo de responsabilidad legal por la pérdida de cualquier naturaleza que resulte del uso de la información contenida en estos artículos.